

## Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

24 JUIN 1971.

### PROJET DE LOI

organisant les agglomérations  
et les fédérations de communes.

#### I. — AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR M. SAINT-REMY.

Art. 26.

Compléter cet article par un nouvel alinéa libellé comme suit :

« Toutefois, si le nombre de suffrages nominatifs obtenus par un candidat est supérieur au chiffre d'éligibilité de la liste sur laquelle il figure, l'excédent des voix ainsi recueillies est ajouté aux votes de liste favorables à l'ordre de présentation. »

A. SAINT-REMY,  
L. LINDEMANS.

#### II. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER ANCIAUX.

Art. 41.

In § 1 het tweede lid vervangen door wat volgt :

« Evenmin mogen de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat deel uitmaken van het college. »

Voir :

973 (1970-1971) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 à 13 : Amendements.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

24 JUNI 1971.

### WETSONTWERP

houdende organisatie van de agglomeraties  
en de federaties van gemeenten.

#### I. — AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER SAINT-REMY.

Art. 26.

Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Indien het aantal naamstemmen voor een bepaalde kandidaat echter hoger is dan het verkiesbaarheidscijfer van de lijst waarop hij voorkomt, wordt het overschot van de aldus behaalde stemmen toegevoegd aan de lijststemmen voor de voordracht. »

#### II. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉES PAR M. ANCIAUX.

Art. 41.

Au § 1<sup>er</sup>, remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Les membres de la Chambre des Représentants ou du Sénat ne peuvent davantage faire partie du collège. »

Zie :

973 (1970-1971) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 tot 13 : Amendementen.

## VERANTWOORDING.

1) Voor het weglaten van het tweede lid in de tekst van het wetsontwerp, vindt men alle argumenten in de memorie van toelichting bij het wetsontwerp zelf (blz. 16 laatste drie leden en blz. 17 eerste lid).

In tegenstelling met de Regering ziet men geen enkele reden om dit verbod tot cumuleren op te schorten voor de eerste samengestelde colleges.

2) In de aangehaalde argumenten van de Regering, evenals in de memorie van toelichting bij het wetsvoorstel van de heer Verroken terzake, vindt men wel voldoende redenen om dit verbod tot cumulum uit te breiden tot de leden van het Parlement.

## Art. 55.

## § 1 aanvullen met een derde lid luidend als volgt :

*Wat betreft de Brusselse agglomeratie behoudt de vice-gouverneur van de provincie Brabant de bevoegdheden, waarmee hij is belast door de bepalingen van artikel 65 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966.*

## VERANTWOORDING.

Wanneer het wetsontwerp het toezicht alleen aan de Koning toebeedelt, vervalt het toezicht van de vice-gouverneur. Dit amendement strekt er toe uitdrukkelijk te bepalen dat deze Regeringscommissaris zijn bevoegdheden behoudt.

## Art. 61.

## Het tweede lid vervangen door wat volgt :

*« De kandidaten van de Nederlandse taalgroep en de kandidaten van de Franse taalgroep worden op afzonderlijke lijsten voor de verkiezingen voorgedragen.*

*Op alle documenten die betrekking hebben op de verkiezing wordt melding gemaakt van de taalgroep waartoe elke lijst behoort. »*

## Art. 62.

## De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

*« De raadsleden behoren tot de Nederlandse of tot de Franse taalgroep naargelang zij verkozen zijn respectievelijk op een lijst van de Nederlandse of de Franse taalgroep. »*

## Art. 63.

## De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

*« Als een zetel in de raad vacant wordt, wordt een beroep gedaan op de opvolger van dezelfde lijst die de eerste rang bekleedt. »*

## VERANTWOORDING.

De keuze van de kandidaat zelf om te bepalen tot welke taalgroep hij wil behoren, is ontegensprekelijk een zeer betwistbare basis en vatbaar voor overloze discussies en kritiek.

Zij biedt geen enkele waarborg voor een werkelijke vertegenwoordiging van een taalgroep.

De bezorgdheid van de Minister van Binnenlandse Zaken over een mogelijke discriminatie van een taalgroep, die tot uitdrukking kwam bij de bespreking van artikel 20, onderstreept bovengenoemde opmerkingen.

De amendementen strekken ertoe de kandidaten, die tot een bepaalde taalgroep willen behoren, niet op dezelfde lijsten te vermengen met kandidaten die een keuze voor de andere taalgroep hebben gedaan. Op die wijze wordt een groot gedeelte van de aangehaalde opmerkingen ondervangen.

## JUSTIFICATION.

1) Tous les arguments en faveur de la suppression du deuxième alinéa du texte du projet de loi sont contenus dans l'exposé des motifs de ce même projet de loi (p. 16, trois derniers alinéas, et p. 17, premier alinéa).

Contrairement au Gouvernement, on ne voit aucune raison de suspendre l'interdiction de cumul pour la formation des premiers collèges.

2) Dans les arguments invoqués par le Gouvernement ainsi que dans les développements de la proposition de loi présentée à ce sujet par M. Verroken, on trouve suffisamment de raisons d'étendre l'interdiction de cumul aux membres du Parlement.

## Art. 55.

Compléter le § 1<sup>er</sup> par un troisième alinéa, libellé comme suit :

*« En ce qui concerne l'agglomération bruxelloise, le vice-gouverneur de la province de Brabant conserve les attributions qui lui sont conférées par l'article 65 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966. »*

## JUSTIFICATION.

Le projet de loi ne confiant la tutelle qu'au Roi, la tutelle du vice-gouverneur devient sans objet. Le présent amendement vise à prévoir expressément que le Commissaire du Gouvernement conserve ses attributions.

## Art. 61.

## Remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

*« Pour les élections, les candidats du groupe linguistique français et les candidats du groupe linguistique néerlandais sont présentés sur des listes séparées. Sur tous les documents relatifs à l'élection, il est fait mention du groupe linguistique auquel chaque liste appartient. »*

## Art. 62.

## Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

*« Les conseillers appartiennent au groupe linguistique français ou au groupe linguistique néerlandais selon qu'ils ont été élus sur une liste appartenant respectivement au groupe linguistique français ou au groupe linguistique néerlandais. »*

## Art. 63.

## Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

*« En cas de vacance d'un siège au conseil, il est fait appel au suppléant de la même liste qui occupe le premier rang. »*

## JUSTIFICATION.

Permettre au candidat lui-même de déterminer le groupe linguistique auquel il entend appartenir est indéniablement très contestable et peut donner lieu à des critiques et des discussions interminables.

Cette procédure n'offre aucune garantie en ce qui concerne la représentation réelle des groupes linguistiques.

Les préoccupations exprimées lors de la discussion de l'art. 20 par le Ministre de l'Intérieur quant à la possibilité de discriminations à l'endroit d'un groupe linguistique corroborent les observations formulées ci-dessus.

Les amendements ont pour objet de ne pas mêler sur une même liste les candidats qui entendent appartenir à un groupe linguistique déterminé et les candidats qui ont opté pour l'autre groupe linguistique.

Cette solution permet de rencontrer une bonne part des observations citées.

## Art. 64.

De laatste zin van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Allen worden gekozen uit de leden van de raad.  
De voorzitter wordt gekozen voor een periode van drie jaar, waarna een voorzitter van de andere taalgroep gekozen wordt voor de volgende periode van drie jaar. »

De overige leden worden gekozen voor een periode van zes jaar. »

## VERANTWOORDING.

De pariteit tussen Nederlandstaligen en Franstaligen in het Brusselse agglomeratiecollege zou één van de maatregelen zijn om de discriminatie tussen de twee taalgemeenschappen te voorkomen.

De voorzitter van het college echter staat buiten deze pariteit en verbreekt ze dan ook.

Het amendement strekt ertoe het principe en de geest van de pariteit te vervolledigen, door, na 3 jaar voorzitterschap, een voorzitter voor de volgende 3 jaar te verkiezen van de andere taalgroep dan deze waartoe de vorige behoorde.

## Art. 83.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De volgende randfederatie wordt opgericht : Asse. »

## Art. 84.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De federatie Asse strekt zich uit op het grondgebied van het bestuurlijk arrondissement Halle-Vilvoorde. »

## VERANTWOORDING.

De bevoegdheden waarover een federatie zal beschikken en vooral de taken die betrekking hebben op een moderne ruimtelijke ordening, het scheppen van een aangepaste sociale-, culturele- en economische infrastructuur en de maatregelen die zich opdringen voor het beveiligen van het leefmilieu, vereisen de oprichting van een federatie die zich uitstrekt over een groot grondgebied dat planologisch en bestuurlijk een geheel vormt en een voldoende bevolkingsaantal telt.

Vooraf dan aan de rand van de Brussel-agglomeratie is er een grote en sterke entiteit noodzakelijk om als partner te kunnen optreden van deze agglomeratie.

Het bestaan en de goede werking van de huidige intercommunale vereniging HAVIBA, waarvan het werkgebied dezelfde omschrijving heeft, bewijzen de functiemogelijkheid en de goede leefbaarheid van de randfederatie die wij voorstellen.

## Art. 85.

Het 2° vervangen door wat volgt :

« 2° de voorzitter en de leden van het college van de randfederatie Asse. »

## VERANTWOORDING.

Dit amendement komt alleen maar ter sprake, indien de amendementen bij de artikelen 83 en 84 worden goedgekeurd.

Het is logisch dat de samenstelling van het overlegcomité alsdan moet gewijzigd worden. Dit is de draagwijdte van het amendement.

## Art. 64.

Remplacer la dernière phrase de cet article par ce qui suit :

« Tous sont élus au sein du conseil.  
Le président est élu pour une durée de trois ans, au terme de laquelle est élu, pour la période subséquente de trois ans, un président appartenant à l'autre groupe linguistique. »

Les autres membres sont élus pour une durée de six ans. »

## JUSTIFICATION.

L'instauration de la parité, au collège de l'agglomération bruxelloise, entre néerlandophones et francophones pourrait constituer l'une des mesures destinées à prévenir toute discrimination entre les deux communautés linguistiques.

Or, le président de ce collège reste en dehors de la parité et annihile donc celle-ci.

Le présent amendement tend à parfaire la parité dans son principe et dans son esprit en faisant élire, après une présidence de 3 ans et pour une nouvelle période de trois ans, un président appartenant à l'autre groupe linguistique que celui auquel appartenait son prédécesseur.

## Art. 83.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Est créée la fédération périphérique d'Asse. »

## Art. 84.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« La fédération d'Asse s'étend sur le territoire de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde. »

## JUSTIFICATION.

Les attributions dont disposera une fédération et surtout ses tâches en ce qui concerne l'aménagement moderne du territoire, la création d'une infrastructure adéquate dans le domaine social, culturel et économique et les mesures qui s'imposent pour la préservation de l'environnement exigent la création d'une fédération s'étendant sur un vaste territoire, qui forme un ensemble du point de vue de l'administration et de l'aménagement du territoire et dont la population est suffisante.

C'est surtout à la périphérie de l'agglomération bruxelloise qu'il faut un ensemble vaste et fort, qui puisse se poser en partenaire de cette agglomération.

L'existence et le bon fonctionnement de l'intercommunale actuelle HAVIBA, dont le ressort couvre le même territoire, prouvent que la fédération périphérique dont nous proposons la création est à même de bien fonctionner et d'être viable.

## Art. 85.

Remplacer le 2° par ce qui suit :

« Le président et les membres du collège de la fédération périphérique d'Asse. »

## JUSTIFICATION.

Le présent amendement ne viendra en discussion que dans le seul cas où seraient adoptés les amendements aux articles 83 et 84.

Logiquement, la composition du comité de concertation devra alors être modifiée. Telle est la portée de la présente suggestion.

## Art. 87.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Artikel 5 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs wordt vervangen door de volgende tekst :

*Artikel 5. — In het arrondissement Brussel-Hoofdstad is de onderwijstaal het Nederlands of het Frans al naar de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind.*

*De afdelingen waar het Nederlands de onderwijstaal is en de afdelingen waar het Frans de onderwijstaal is, alsmede de afdelingen met verschillend taalstelsel van kinderkribben, kleintjesoorden en peuterscholen, mogen niet onder dezelfde directie worden geplaatst en hangen af van de inspectie van hun taalstelsel.*

*In hetzelfde arrondissement organiseert de Staat en subsidieert hij onder de voorwaarden bepaald door de Koning, de kinderkribben, kleintjesoorden, peuterscholen alsmede het kleuter- en lager onderwijs, noodzakelijk opdat de gezinschefs kunnen voldoen aan de verplichting opgelegd door het eerste lid, met eerbiediging van hun recht om hun kinderen over een redelijke afstand naar een school van hun keuze te sturen.»*

## VERANTWOORDING.

De organisatie en subsidiëring van kinderkribben, kleintjesoorden, peuterscholen, kleuter- en lager onderwijs van het Nederlands taalstelsel in de Brusselse agglomeratie is noodzakelijk om het huidige onevenwicht aldaar ten nadele van de Nederlandstaligen weg te werken — zonder enig nadeel t.o.v. de Franstaligen — en alzo de Nederlandstalige gezinschefs in de mogelijkheid te stellen te voldoen aan de wettelijke verplichting.

Anderzijds moet het principe « huistaal-onderwijstaal » behouden blijven. Dit principe wordt overal ter wereld gehuldigd en toegepast om sociale, culturele en pedagogische redenen.

Het invoeren van de vrije keuze op taalgebied is een specifiek Franstalige Brusselse eis, die beantwoordt aan geen enkele behoefte en alleen maar als demagogisch kan betiteld worden.

Geen enkel Franstalig gezinshoofd heeft enig voordeel aan deze invoering en vraagt er dus niet naar. De Nederlandstalige ouders moeten door de huidige wettelijke verplichting, in het belang van hun kinderen, beschermd worden tegen het psychologisch klimaat van socio-culturele en economische druk, die in de Brusselse agglomeratie heerst.

De cijfers van de taalinspectie bewijzen daarenboven dat slechts een gering aantal ouders bezwaren maakt tegen de verplichting vervat in het principe « huistaal-onderwijstaal ».

## Art. 87.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« L'article 5 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement est remplacé par le texte suivant :

« Article 5. Dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, la langue de l'enseignement est le français et le néerlandais selon la langue maternelle ou la langue usuelle de l'enfant.

Les sections dans lesquelles la langue de l'enseignement est le français et les sections dans lesquelles la langue de l'enseignement est le néerlandais, ainsi que les sections de régime linguistique différent des crèches, pouponnières et sections préguardiennes, ne peuvent être placées sous une même direction et relèvent de l'inspection de leur régime linguistique.

Dans le même arrondissement, l'Etat organise et subventionne aux conditions fixées par le Roi, les crèches, pouponnières et sections préguardiennes, ainsi que l'enseignement gardien et primaire, nécessaires pour que les chefs de famille puissent satisfaire à l'obligation imposée par le premier alinéa, moyennant le respect de leur droit d'envoyer leurs enfants, à une distance raisonnable, dans une école de leur choix. »

## JUSTIFICATION.

L'organisation et le subventionnement de crèches, de pouponnières, de sections préguardiennes, de l'enseignement gardien et de l'enseignement primaire du régime linguistique néerlandais dans l'agglomération bruxelloise sont nécessaires pour supprimer — sans désavantage aucun pour les francophones — le déséquilibre actuel qui y règne au détriment des néerlandophones et permettre ainsi aux chefs de famille d'expression néerlandaise de respecter l'obligation qui leur est imposée par la loi.

Par ailleurs, le principe « langue du foyer = langue de l'enseignement » doit être sauvegardé. Ce principe est préconisé et appliqué dans le monde entier pour des raisons sociales, culturelles et pédagogiques.

L'instauration du libre choix en matière linguistique est une revendication des Bruxellois francophones, qui ne répond à aucun besoin et ne peut être qualifiée que de démagogique.

Aucun chef de famille francophone n'a d'intérêt à cette instauration, et aucun ne la demande donc. Dans l'intérêt de leurs enfants, les parents d'expression néerlandaise doivent être protégés, grâce à l'obligation légale actuelle, contre le climat psychologique de pression socio-culturelle et économique qui règne dans l'agglomération bruxelloise.

Les chiffres de l'inspection linguistique démontrent en outre que seul un nombre restreint de parents élèvent des objections à l'encontre de l'obligation contenue dans le principe « langue du foyer = langue de l'enseignement ».

## V. ANCIAUX.